

DVC 3685B (M1214). *Editio minor* É. Lhôte et JM Carbon, ericlhote@hotmail.fr, Paris-Kingston (Canada) le 20/3/2023.

*Datation* : ca 375 av. : nouvel alphabet, mais encore τὸ πλοῖο, non τοῦ πλοίου.

[- - - - -]ος περὶ τύχης τὸ πλοῖο  
[δ̄ - - - - -]νος ἐπρίατο εἰ κτηνίζ-  
[εἰν ἐστὶ δυν]ατόν

[- - -]ος *nomen* Carbon : [θε]ός DVC  
τὸ πλοῖο [δ̄] Lhôte : τὸ πλοῖο[v δ̄] DVC  
[- - -]νος *nomen aliud* Carbon  
κτηνίζ[εἰν] DVC : κτηνίζ[εσθαι] DVC *varia lectio*  
[ἐστὶ δυν]ατόν Lhôte : [- - -]ατόν DVC

*Untel (demande au dieu), au sujet de la bonne fortune du navire que tel autre a acheté, s'il est possible d'en faire une bétailière.*

κτηνίζ[εἰν] serait un hapax, mais son existence n'est pas invraisemblable : il s'agirait d'armer un navire pour le rendre propre au transport du bétail, τὸ κτήνος. Le grec ancien a constitué environ 2.000 verbes en -ίζω, et il est toujours possible d'en inventer de nouveaux, tout comme en français, où *informatiser* a été dérivé de *informatique*. On peut donc imaginer, dans notre inscription, qu'un armateur athénien audacieux envisage d'exporter du bétail d'Épire, région d'élevage par excellence, en Attique, région qui sans doute en a grand besoin. Il y a là peut-être moyen de faire fortune, mais l'entreprise est risquée, compte tenu des conditions de la navigation dans l'Antiquité, d'où la consultation de l'oracle. La question n'est pas de savoir si c'est profitable, λῶιον καὶ ἄμεινον, mais d'abord de savoir si c'est possible, [δυν]ατόν. Le nom de l'armateur figure à la première ligne, celui du propriétaire à la deuxième.

Un verbe κτηνίζεἰν « être bouvier » est donc parfaitement possible, surtout si on le rapproche de κτηνίτης et ἐπικτηνίτης :

- κτηνίτης « relatif au bétail » *Gloss.*
- φέρειν τῆι ὀγδόῃ τυρείην τῶι Ἑρμῆι τῶι Κτηνίτηι *IK Priene* 416 (ca 350 av.) lignes 7-8.
- Θησσεύς κτηνεΐτης *Aphodisias* 398 (Carie, époque impériale), épitaphe.
- ἐπικτηνίτης « bouvier » *Gloss.* ; fréquent dans les papyrus, par exemple *PFlor.* 126, 13 (IIIe s. ap.).
- Πρόκλος ἐπικτηνεΐτης *IGBulg* III 1, 1519.